

# ST DAVIDS CATHEDRAL

*Welcoming visitors as pilgrims*



## EGLWYS GADEIRIOL TYDDEWI

*Croesawu ymwelwyr fel pererinion*

***Sunday 8 January – THE BAPTISM OF CHRIST - THE FIRST SUNDAY OF  
EPIPHANY***

***Dydd Sul 8 Ionawr – BEDYDD CRIST - SUL CYNTAF YR YSTWYLL***

***We welcome all pilgrims and visitors in the name of Jesus Christ.  
Worship has been offered to God daily on this site for over a thousand years.  
Today you are part of a congregation from all over the world.  
Though we do not know each other, we are fellow members of the worldwide church.***

*Dean: The Very Reverend Dr Sarah Rowland Jones      Precentor: Canon Leigh Richardson  
Minor Canon: The Reverend Gillian Butcher*

**8.00      Holy Eucharist High Altar**

**9.30      Cymun y Plwyf Capel Mair**  
Pregethwr: Y Gwir Barchedig Wyn Evans

**11.15      Sung Holy Eucharist with Hymns Quire & High Altar**  
Mass of Glynn Rhosyn Congregational Setting Wynn Jones  
Hymns: 48, 49, 47

**4.00      Evening Prayer Quire**

**CROESO CYNNES I CHI GYD – A WARM WELCOME TO ALL OUR VISITORS**



A hearing loop is installed in the Nave – please switch your hearing aid to the T position

**A larger print version of this leaflet is available – please ask**

Services for the Week		
<b>Monday 9 January</b>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Lady Chapel</i>
	4.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Tuesday 10 January</b> <i>William Laud (1645), Bishop</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Holy Trinity Chapel</i>
	4.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Wednesday 11 January</b> <i>Rhys Prichard (1644) and Isaac Williams (1865), Priests and Poets</i> <i>William Williams (1791), Deacon and Poet</i>	8.00	Morning Prayer <i>Quire</i>
	10.00	Holy Eucharist <i>Quire &amp; Presbytery</i>
	4.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Thursday 12 January</b>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Holy Trinity Chapel</i>
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
<b>Friday 13 January</b> <i>Hilary (368), Bishop</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>Lady Chapel</i>
	12.00	Pilgrim Prayers at the Shrine of St David
	6.00	Choral Evensong <i>Quire</i>
<b>Saturday 14 January</b> <i>Kentigern (c603), Bishop</i>	8.00	Morning Prayer & Holy Eucharist <i>St Thomas Becket Chapel</i>
	4.00	Evening Prayer <i>Lady Chapel</i>
<b>Sunday 15 January</b> <b>The Second Sunday of Epiphany</b>	8.00	Holy Eucharist <i>High Altar</i>
	9.30	Parish Communion <i>Lady Chapel</i>
	11.15	Choral Mattins <i>Nave</i>
	6.00	The Epiphany Procession with Carols <i>Nave</i>

### Collect

Eternal Father, who at the baptism of Jesus revealed him to be your Son, anointing him with the Holy Spirit: grant that we who are born again by water and the Spirit may rejoice to be called your children; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

### Colect

Dad tragwyddol, a ddatguddiaist ym medydd Iesu ei fod yn Fab i ti, gan ei eneinio â'r Ysbryd Glân: caniatâ i ni a anwyd drachefn o ddôr a'r Ysbryd, lawenhau i gael ein galw yn blant i ti; trwy Iesu Grist dy Fab ein Harglwydd, sy'n fyw ac yn teyrnasu gyda thi, yn undod yr Ysbryd Glân, yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

### Isaiah 42. 1-9

Here is my servant, whom I uphold, my chosen, in whom my soul delights; I have put my spirit upon him; he will bring forth justice to the nations. He will not cry or lift up his voice, or make it

heard in the street; a bruised reed he will not break, and a dimly burning wick he will not quench; he will faithfully bring forth justice. He will not grow faint or be crushed until he has established justice in the earth; and the coastlands wait for his teaching. Thus says God, the Lord, who created the heavens and stretched them out, who spread out the earth and what comes from it, who gives breath to the people upon it and spirit to those who walk in it: I am the Lord, I have called you in righteousness, I have taken you by the hand and kept you; I have given you as a covenant to the people, a light to the nations, to open the eyes that are blind, to bring out the prisoners from the dungeon, from the prison those who sit in darkness. I am the Lord, that is my name; my glory I give to no other, nor my praise to idols. See, the former things have come to pass, and new things I now declare; before they spring forth, I tell you of them.

### **Eseia 42. 1-9**

"Dyma fy ngwas, yr wyf yn ei gynnal, f'etholedig, yr wyf yn ymhyfrydu ynddo. Rhoddais fy ysbryd ynddo, i gyhoeddi barn i'r cenhedloedd. Ni fydd yn gweiddi nac yn codi ei lais, na pheri ei glywed yn yr heol. Ni fydd yn dryllio corsen ysig, nac yn diffodd llin yn mygu; bydd yn cyhoeddi barn gywir. Ni fydd yn diffodd, ac ni chaiff ei ddryllio, nes iddo osod barn ar y ddaear; y mae'r ynysoedd yn disgwyl am ei gyfraith." Fel hyn y dywed Duw, yr Argwlydd, a greodd y nefoedd a'i thaenu allan, a luniodd y ddaear a'i chynnyrch, a roddodd anadl i'r bobl sydd arni, ac ysbryd i'r rhai sy'n rhodio ynddi: "Myfi yw'r Argwlydd; gelwais di mewn cyfiawnder, a gafael yn dy law; lluniais di a'th osod yn gyfamod pobl, yn oleuni cenhedloedd; i agor llygaid y deillion, i arwain caethion allan o'r carchar, a'r rhai sy'n byw mewn tywyllwch o'u cell. Myfi yw'r Argwlydd, dyna fy enw; ni roddaf fy ngogoniant i neb arall, na'm clod i ddelwau cerfiedig. Wele, y mae'r pethau cyntaf wedi digwydd, a mynegaf yn awr bethau newydd; cyn iddynt darddu 'rwy'n eu hysbysu ichwi."

### **Actau 10. 34-43**

A dechreuodd Pedr lefaru: "Ar fy ngwir," meddai, "'rwy'n deall nad yw Duw yn dangos ffafriaeth, ond bod y sawl ym mhob cenedl sy'n ei ofni ac yn gweithredu cyfiawnder yn dderbyniol ganddo ef. Y gair hwn a anfonodd i blant Israel, gan gyhoeddi Efengyl tangnefedd drwy Iesu Grist; ef yw Argwlydd pawb. Gwyddoch chwi'r peth a fu drwy holl Jwdea, gan ddechrau yng Ngalilea wedi'r bedydd a gyhoeddodd Ioan — Iesu o Nasareth, y modd yr eneiniodd Duw ef â'r Ysbryd Glân ac â nerth. Aeth ef oddi amgylch gan wneud daioni ac iacháu pawb oedd dan ormes y diafol, am fod Duw gydag ef. Ac yr ydym ni'n dystion o'r holl bethau a wnaeth yng ngwlad yr Iddewon ac yn Jerwsalem. A lladdasant ef, gan ei grogi ar bren. Ond cyfododd Duw ef ar y trydydd dydd, a pheri iddo ddod yn weledig, nid i'r holl bobl, ond i dystion oedd wedi eu rhagethol gan Dduw, sef i ni, y rhai a fu'n cydfwyta ac yn cydyfed ag ef wedi iddo atgyfodi oddi wrth y meirw. Gorchmynnodd i ni bregethu i'r bobl, a thystiolaethu mai hwn yw'r un a benodwyd gan Dduw yn farnwr y byw a'r meirw. I hwn y mae'r holl broffwydi'n tystio, y bydd pawb sy'n credu ynddo ef yn derbyn maddeuant pechodau trwy ei enw."

#### **Galatiaid 4. 4-7**

Ond pan ddaeth cyflawniad yr amser, anfonodd Duw ei Fab, wedi ei eni o wraig, wedi ei eni dan y Gyfraith, i brynu rhyddid i'r rhai oedd dan y Gyfraith, er mwyn i ni gael braint mabwysiad. A chan eich bod yn blant, anfonodd Duw Ysbryd ei Fab i'n calonnau, yn llefain, "Abba! Dad!" Felly, nid caethwas wyt ti bellach, ond plentyn; ac os plentyn, yna etifedd, trwy weithred Duw.

#### **Psalm 29**

Ascribe to the Lord, you powers of heaven: ascribe to the Lord glory and strength.

Ascribe to the Lord the honour due to his name: worship the Lord in the beauty of holiness.

The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory thunders: the Lord is upon the mighty waters.

The voice of the Lord is mighty in operation: the voice of the Lord is a glorious voice.

The voice of the Lord breaks the cedar trees: the Lord breaks the cedars of Lebanon;

He makes Lebanon skip like a calf: and Sirion like a young wild ox.

The voice of the Lord splits the flash of lightning;

the voice of the Lord shakes the wilderness: the Lord shakes the wilderness of Kadesh.

The voice of the Lord makes the oak trees writhe and strips the forests bare: in his temple all cry, 'Glory!'

The Lord sits enthroned above the water flood: the Lord sits enthroned as king for evermore.

The Lord shall give strength to his people: the Lord shall give his people the blessing of peace.

#### **Salm 29**

Rhowch i'r Arglwydd fodau nefol: rhowch i'r Arglwydd ogoniant a nerth.

Rhowch i'r Arglwydd ogoniant ei enw: ymgrymwch i'r Arglwydd yn ysblander ei sancteiddrwydd.

Y mae llais yr Arglwydd yn uwch na'r dyfroedd: Duw'r gogoniant sy'n taranu y mae'r Arglwydd yn uwch na'r dyfroedd cryfion!

Y mae llais yr Arglwydd yn nerthol: y mae llais yr Arglwydd yn ogoneddus.

Y mae llais yr Arglwydd yn dryllio cedrwydd: dryllia'r Arglwydd gedrwydd Lebanon.

Gwna i Lebanon lamu fel llo a Sirion fel ych ifanc:

y mae llais yr Arglwydd yn fflachio'n fflamau tân.

Y mae llais yr Arglwydd yn gwneud i'r anialwch grynu: gwna'r Arglwydd i anialwch Cades grynu.

Y mae llais yr Arglwydd yn gwneud i'r ewigod lydnu ac yn prysuro geni'r llwdn: yn ei deml dywed pawb, "Gogoniant."

Y mae'r Arglwydd wedi ei orseddu uwch y llifeiriant: y mae'r Arglwydd wedi ei orseddu'n frenin byth.

Rhodded yr Arglwydd nerth i'w bobl: Bendithied yr Arglwydd ei bobl â heddwch!

#### **Matthew 3. 13-17**

Then Jesus came from Galilee to John at the Jordan, to be baptized by him. John would have prevented him, saying, 'I need to be baptized by you, and do you come to me?' But Jesus answered him, 'Let it be so now; for it is proper for us in this way to fulfil all righteousness.' Then he consented. And when Jesus had been baptized, just as he came up from the water, suddenly

the heavens were opened to him and he saw the Spirit of God descending like a dove and alighting on him. And a voice from heaven said, 'This is my Son, the Beloved, with whom I am well pleased.'

### **Mathew 3. 13-17**

Yna daeth Iesu o Galilea i'r Iorrdonen at Ioan i'w fedyddio ganddo. Ceisiodd Ioan ei rwystro, gan ddweud, "Myfi sydd ag angen fy medyddio gennyt ti, ac a wyt ti yn dod ataf fi?" Meddai Iesu wrtho, "Gad i hyn fod yn awr, oherwydd fel hyn y mae'n weddus i ni gyflawni popeth y mae cyfiawnder yn ei ofyn." Yna gadodd Ioan iddo ddod. Bedyddiwyd Iesu, ac yna, pan gododd allan o'r dŵr, dyma'r nefoedd yn agor iddo, a gwelodd Ysbryd Duw yn disgyn fel colomen ac yn dod arno. A dyma lais o'r nefoedd yn dweud, "Hwn yw fy Mab, yr Anwylyd; ynddo ef yr wyf yn ymfrydu."

## **Cathedral Notices**

**Advice & Support** - The Cathedral Clergy are always pleased to provide support and advice to people whenever they can. Cathedral Chaplains are on duty most days; however, duty clergy can be contacted via the Cathedral office on (01437) 720202 or via email

[info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk)

**Food Bank** - The Cathedral continues to support the local food bank by having a donation point near the shop at the rear of the nave. Any non-perishable food donations are always welcome and special requests will be noted at the donation point. Ian will now collect the Cathedral's contributions regularly once a month.

**Church in Wales' Food and Fuel Campaign** - At September's Governing Body, the Archbishop of Wales announced plans to launch a Church in Wales campaign to tackle the cost of living crisis. The Archbishop is now calling on all churches to the Food and Fuel campaign: "As Christians we are called to speak out against poverty. Our mission in Wales is to live out the gospel message of hope, justice and love. Together we can raise our voice and campaign for change."

For more information on the range of actions that are planned – from offering a warm space (the Cathedral is joining this initiative), to signing a letter to press supermarkets to do better in helping those in most need, to providing toiletries and hygiene products via foodbanks – and to sign up to newsletters, visit the website [www.churchinwales.org.uk/en/news-and-events/food-and-fuel-update-archbishop-of-wales/](http://www.churchinwales.org.uk/en/news-and-events/food-and-fuel-update-archbishop-of-wales/).

**Cathedral Library** - Over Christmas and New Year the Cathedral Library will be open to the public between 2pm and 4pm, on MONDAY January 9<sup>th</sup> ; FRIDAY January 13<sup>th</sup>.

No booking required. For enquiries please email: [Library@StDavidsCathedral.org.uk](mailto:Library@StDavidsCathedral.org.uk)

**Cathedral Treasury** - On public display in the Cathedral Treasury are rare artefacts and communion ware from the medieval, Tudor, Stuart and later periods. In the Library cases is one of the Cathedral's copies of the 402-year-old Welsh Bible from 1620 with its original wooden covers.

**Printer Cartridges** - Many thanks to all those who have been recycling their ink jet cartridges with us again. There is now a box to collect them on the window sill in the Cathedral's north porch. This is a way your 21<sup>st</sup> century printing can support our 16th century and other rare printed books in the Cathedral Library, as we receive a small sum of money in exchange for all ink cartridges that can be recycled.

### **Lesotho Coffee Morning/ Bring and Buy Saturday 14<sup>th</sup> January 2023**

The annual Lesotho Coffee Morning/ Bring and Buy is being held on Saturday 14<sup>th</sup> January 2023 10am to 12noon in the City Hall. Everyone very welcome. (This year we are raising funds to help with the costs of an exchange visit of 10 Lesotho students and 2 teachers to St Davids in June 2023 following on from the very successful recent visit of Ysgol Penrhyn Dewi Students to Matsieng. It will be the first time students from Matsieng have visited St Davids.)

### **Community Tea & Chat**

Join us as we share time together over a cup of tea and cake. **January 11<sup>th</sup>, 3-4.30pm at Tŷ'r Pererin**

### **New Year Pilgrimage Jan 26<sup>th</sup> 9-4pm**

This 7-mile pilgrimage route is to be filmed for BBC Songs of Praise and broadcast in time to celebrate St Davids Day. Be a part of the journey by booking your place.

The day begins with registration at Tŷ'r Pererin with tea and coffee. The walk starts at Whitesands Bay and wends its way to St David's Shrine via the coastpath to St Justinian then an inland route to Porthclais and St Non's Bay.

We will share stories, poems and prayers on the way, reflecting on both the historic context and its sacred story and taking inspiration from the surroundings.

The journey ends at the Shrine of St David with a journey of welcome, followed by refreshments back at Tŷ'r Pererin.

To find out more contact the Cathedral Education and Pilgrimage Officer, Janet Ingram. Email: [pilgrimage@stdavidscathedral.org.uk](mailto:pilgrimage@stdavidscathedral.org.uk) or book on Eventbrite <https://www.eventbrite.co.uk/e/a-new-year-pilgrimage-filmed-by-songs-of-praise-tickets-484275409787>

**Choristers** - The Cathedral is always keen to hear from parents who may have a child who is interested in joining one of the Cathedral Choirs. Singing in a choir is an excellent way to learn the fundamentals of music, to learn to think independently and creatively, as well as to make new friends and have fun! The Cathedral Choirs are open to girls aged 8-18 and boys aged 8 until their voices break. If you wish to enquire about your child joining one of the Cathedral Choirs please contact the Organist & Master of the Choristers, Simon Pearce on 01437 720202 or [music@stdavidscathedral.org.uk](mailto:music@stdavidscathedral.org.uk).

**Volunteering** - The Cathedral welcomes anyone who would like to join our team of volunteers, who play a vital role in the running of the Cathedral. Whatever your skills and areas of interest, there is bound to be a role to suit you at St Davids Cathedral. If you wish to enquire about volunteering at the Cathedral please contact the Chief Operating Officer, Judith Leigh on 01437 720202 or [info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk).



Please would you help us keep the Choir singing, the organ playing and contribute to all the costs involved in keeping the Cathedral as a living place of worship? We have to find almost £1M a year to stay open for everyone and rely heavily on donations, all of which – large or small – really do make a difference to us. Contactless and cash donations can be made at the Welcome Desk. Alternatively, you can make a donation via JustGiving by scanning this QR code. You'll be taken then to our web page on JustGiving. Fill in the details and make a donation of the amount of your choice. If you are a tax payer, tick the box on the JustGiving site or fill in a form at the Welcome Desk to ensure we can claim Gift Aid on your donation. Thank you.

If you would like to receive an email with a copy of this newsletter weekly, please email [info@stdavidscathedral.org.uk](mailto:info@stdavidscathedral.org.uk)